

耶穌，愛我靈的主

Jesus, Lover of My Soul

For Thou hath been a shelter for me and a strong tower . . .

— Psalm 61:3

Charles Wesley

ABERYSTWYTH

Joseph Parry

1 耶 穌 愛 我 靈 的 主， 容 我 投 入 祢 懷 中，
 2 此 外 別 無 避 難 所， 惟 獨 救 主 能 保 護；
 3 救 主 恩 惠 極 豐 富， 遮 蓋 我 的 衆 罪 污；

1 Je - sus, lov - er of my soul, Let me to Thy bos - om fly,
 2 Oth - er ref - uge have I none, Hangs my help - less soul on Thee;
 3 Plen - teous grace with Thee is found, Grace to cov - er all my sin;

1 可 畏 暴 雨 夾 狂 風， 波 濤 滾 滾 勢 洶 洶。
 2 莫 撇 棄 我 致 孤 單， 仍 舊 安 慰 與 扶 助。
 3 恩 典 浩 大 如 江 河， 洗 清 我 的 衆 罪 過。

1 While the near - er wa - ters roll, While the tem - pest still is high.
 2 Leave, O leave me not a - lone, Still sup - port and com - fort me.
 3 Let the heal - ing streams a - bound, Make and keep me pure with - in.

1 懇 求 主 將 我 隱 藏， 直 到 風 靜 浪 平 穩；
 2 一 切 倚 靠 惟 有 主， 一 切 幫 助 從 主 來；
 3 祢 有 生 命 的 活 水， 竟 願 白 白 的 賜 給；

1 Hide me, O my Sav - ior, hide, 'Til the storm of life is past;
 2 All my trust on Thee is stayed, All my help from Thee I bring;
 3 Thou of life the foun - tain art, Free - ly let me take of Thee;

1 使 我 安 全 無 恐 慌， 至 終 接 納 我 靈 魂！
 2 可 憐 我 身 無 陰 庇， 願 主 恩 翼 我 常 遮 蓋。
 3 願 在 我 心 成 泉 源， 湧 流 不 止 到 永 遠。 阿 門。

1 Safe in - to the ha - ven guide, O re - ceive my soul at last!
 2 Cov - er my de - fense - less head With the shad - ow of Thy wing.
 3 Spring Thou up with - in my heart, Rise to all e - ter - ni - ty. A - men.

普天之下萬族萬民

All People That on Earth Do Dwell

147

Based on Psalm 100
 Attr. to William Kethe

Let all the people praise thee, O God . . . — Psalm 67:3

OLD 100th
 Genevan Psalter

Attributed to Louis Bourgeois

1 普 天 之 下 萬 族 萬 民， 都 當 向 主 歡 呼 頌 揚；
 2 我 們 當 曉 得 祂 是 神， 祂 用 智 慧 創 造 世 人；
 3 當 稱 謝 進 入 祂 的 門， 當 讚 美 進 入 祂 的 院；
 4 至 高 真 神 祂 本 為 善， 祂 的 慈 愛 永 遠 常 在；

1 All peo - ple that on earth do dwell, Sing to the Lord with cheer - ful voice;
 2 Know that the Lord is God in - deed: With - out our aid He did us make;
 3 C en - ter then His gates with praise, Ap - proach with joy His courts un - to;
 4 For why? the Lord our God is good, His mer - cy is for - ev - er sure;

1 樂 意 事 奉 讚 美 主 名， 到 主 面 前 高 聲 歡 唱。
 2 時 常 餵 養 屬 祂 子 民， 時 常 引 導 祂 的 羊 群。
 3 當 歡 喜 高 聲 頌 主 恩， 當 讚 美 祂 名 到 永 遠。
 4 祂 的 真 理 永 久 不 變， 祂 的 信 實 直 到 萬 代。 阿 門

1 Him serve with mirth, His praise forth tell, Come ye be - fore Him and re - joice.
 2 We are His folk, He doth us feed, And for His sheep He doth us take.
 3 Praise, laud, and bless His name al - ways, For it is seem - ly so to do.
 4 His truth at all times firm - ly stood, And shall from age to age en - dure. A - men.